

1 U_e 230V~ 50Hz	2 I_n 16(8)A 3500W	 Max 16A	 Max 8A	 Max 8A	3 $\leq 0,5W$	4 	5 IP20	6 2
7 	8 	9 max 2,5mm ²	10 1min÷24h /7D	11 $\pm 3sek$ /22°C	12 $+40^{\circ}C$ $\updownarrow$ $-10^{\circ}C$			

GOODWÖLT



Wyprowadzono dla:
ELECTRUS Łukasz Sulewski
ul. Korantego 5
87-100 Toruń
NIP: 8792350575
przez:
Bemko Sp. z o.o.
ul. Bocznikowa 13
05-850 Jawczyce
Polska/Poland
www.bemko.eu

PL

1. Napięcie znamionowe.
2. Prąd znamionowy.
3. Pobór mocy.
4. Klasa ochronności.
5. Stopień ochrony.
6. Stopień zanieczyszczenia.
7. Uwaga, ryzyko porażenia prądem.
8. Do użytku wewnętrznego.
9. Pojemność zacisków.
10. Cykl pracy.
11. Dzienna tolerancja zegara.
12. Temperatura pracy.

EN

1. Rated voltage.
2. Rated current.
3. Power consumption.
4. Appliance classes.
5. Protection degree.
6. Contamination degree.
7. Caution, risk of electric shock.
8. For internal use.
9. Terminal capacity.
10. Keeping up the work.
11. Daily clock tolerance.
12. Operating temperature.

DE

1. Nennspannung.
2. Nennstrom.
3. Stromverbrauch.
4. Schutzklasse.
5. Schutzniveau.
6. Verschmutzungsgrad.
- 7: Achtung, Stromschlaggefahr.
8. Zur innerlichen Anwendung.
9. Klemmenkapazität.
10. Instandhaltung.
11. Tägliche Gangabweichung.
12. Betriebstemperatur.

RU

1. Номинальное напряжение.
2. Переменный ток.
3. Потребляемая мощность.
4. Класс защиты от поражения электрическим током.
5. Степень защиты.
6. Степень загрязнения.
7. Внимание, опасность поражения током.
8. Для внутреннего использования.
9. Емкость зажимов.
10. Поддержка работы.
11. Дневная толерантность часов.
12. Рабочая температура.

FR

1. Tension nominale.
2. Courant nominal.
3. Consommation d'énergie.
4. Classe de protection.
5. Taux de protection.
6. Taux de contamination.
7. Attention, risque de choc électrique.
8. À usage interne.
9. Capacité des bornes.
10. Maintien du fonctionnement.
11. Tolérance journalière de l'horloge.
12. Température de fonctionnement.

CZ

1. Jmenovité napětí.
2. Jmenovitý proud.
3. Spotřeba energie.
4. Třída ochrany.
5. Stupeň ochrany.
6. Stupeň znečištění.
7. Pozor, nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
8. Na vnitřní použití.
9. Kapacita svorek.
10. Udržení chodu.
11. Denní tolerance hodin.
12. Provozní teplota.

SK

1. Menovité napätie.
2. Menovitý prúd.
3. Poraba energie.
4. Trieda ochrany.
5. Stupeň ochrany.
6. Stupeň znečistenia.
7. Pozor, nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
8. Na vnútorné použitie.
9. Kapacita svoriek.
10. Udržanie chodu.
11. Denná tolerancia hodín.
12. Prevádzková teplota.

HU

1. Névleges feszültség.
2. Névleges áram.
3. Energiafogyasztás.
4. Védelmi osztály.
5. Védelmi fok.
6. Szennyezés foka.
7. Figyelem. Áramütés veszélye.
8. Belső használatra.
9. Befogadóképesség.
10. Munkamegtartás.
11. Az óra napi tolerancia értéke.
12. Üzemi hőmérséklet.

LT

1. Vardinė įtampa.
2. Vardinė srovė.
3. Energijos sąnaudos.
4. Saugumo klasė.
5. Apsaugos laipsnis.
6. Užterštumo laipsnis.
7. Dėmesio, elektros smūgio rizika.
8. Tinkamas naudoti viduje.
9. Gnybtų talpa.
10. Darbo išlaikymas.
11. Dieninė laikrodžio tolerancija.
12. Darbinė temperatūra.

LV

1. Nominālais spriegums, frekvence.
2. Vardinē srovē.
3. Energijas patēriņš.
4. Drošības klase.
5. Apsaugos laipsnis.
6. Uztērstumo laipsnis.
7. Uzmanību, elektriskās strāvas trieciena risks.
8. Izmantošanai iekšējāp.
9. Gnybtu talpa.
10. Darbo īsāikymas.
11. Dieninē laikrodžio tolerancija.
12. Darba temperatūra.

EE

1. Nimipinge.
2. Nimivool.
3. Energiatarve.
4. Kaitseklasse.
5. Kaitseaste.
6. Reostusaste.
7. Tähelepanu, elektrilöögi oht.
8. Sise kasutamiseks.
9. Klemmide mahtuvus.
10. Töö säilitamine.
11. Kella päevane tolerant.
12. Tootetemperatuur.

ES

1. Tensión nominal.
2. Corriente nominal.
3. Consumo de energía.
4. Clase de protección.
5. Grado de protección.
6. Nivel de contaminación.
7. Atención: riesgo de descarga eléctrica.
8. Para uso interior.
9. Capacidad de los bornes.
10. Mantenimiento de la operatividad.
11. Capacidad diaria del reloj.
12. Temperatura de funcionamiento.

IT

1. Tensione nominale.
2. Corrente nominale.
3. Consumo energetico.
4. Classi di elettrodomestici.
5. Grado di protezione.
6. Grado di contaminazione.
7. Attenzione, rischio di scossa elettrica.
8. Per uso interno.
9. Capacità terminale.
10. Mantenimento del lavoro.
11. Tolleranza giornaliera dell'orologio.
12. Temperatura di esercizio.

PL

Przed południem (AM)
Po południu (PM)

Dioda sygnalizacji
pracy urządzenia

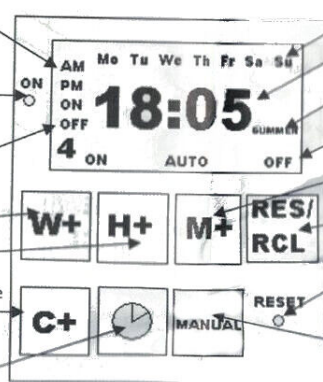
Wskaźnik programowania
czasu załączenia (ON)/
rozłączenia (OFF)

Ustawianie dni
tygodnia

Ustawianie godzin

Ustawianie i wyświetlanie
aktualnego czasu

Ustawianie programów
załączenia i rozłączenia



Dni tygodnia

Godziny i minuty

Czas letni (SUMMER)

Aktualny tryb pracy

Ustawianie minut

Zerowanie wpisanego
programu

Zerowanie wszystkich
ustawień

Ustawianie trybu pracy
zawsze załączony (ON)
wg programów (AUTO)
zawsze rozłączony (OFF)

MOŻLIWOŚCI URZĄDZENIA

- Można wprowadzić maksymalnie 8 programów załączania/rozłączania.
- Praca zegara w trybie 12 lub 24-godzinny.
- Wygodne przełączanie na czas letni lub zimowy.
- Programator umożliwia ustawienie dla każdego programu 16 różnych kombinacji dni tygodnia, w których będzie cyklicznie załączane i rozłączane podłączone do niego urządzenie. Możliwe kombinacje to:
Mo - tylko w poniedziałki
Tu - tylko we wtorki
We - tylko w środy
Th - tylko w czwartki
Fr - tylko w piątki
Sa - tylko w soboty
Su - tylko w niedziele
Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su - we wszystkie dni tygodnia
Mo, Tu, We, Th, Fr - od poniedziałku do piątku
Sa, Su - w soboty i niedziele
Mo, We, Fr - w poniedziałki, środy i piątki itp.

USTAWIENIE AKTUALNEGO CZASU

- W celu ustawienia aktualnego czasu na wyświetlaczu należy przycisnąć jednocześnie przycisk C+ oraz przycisk:
- W+ aby ustalić dzień tygodnia
- H+ aby ustawić godzinę
- M+ aby ustawić minuty
- Po puszczeniu obu przycisków nastawiony czas zostaje zapamiętany.

USTAWIENIE PROGRAMÓW ZAŁĄCZANIA

- W celu ustawienia programu załączania/rozłączania należy przycisnąć przycisk ⏸. Na wyświetlaczu pojawi się napis 1ON. Możliwe jest wtedy ustawienie czasu załączania dla pierwszego programu.
- Przyciskami W+, H+, M+ należy ustawić czas załączenia (kolejna naciśnięcia przycisku W+ umożliwią wybór jednego z 16 różnych wariantów kombinacji dni tygodnia).
- Ponowne naciśnięcia przycisku ⏸ umożliwią ustawienie czasu rozłączenia dla pierwszego programu. Wyświetlany jest 1OFF.
- Przyciskami W+, H+, M+ należy ustawić czas rozłączenia.
- Kolejne naciśnięcie przycisku ⏸ umożliwi ustawienie czasu załączania dla kolejnego programu (nr 2ON) itd.
- Naciśnięcie przycisku C+ kończy ustawienie programów załączeń/rozłączeń.
- W celu usunięcia nastawionego programu należy nacisnąć przycisk ⏸, wybrać odpowiedni nr programu a następnie nacisnąć przycisk RES/RCL. Usunięte zostają ustawienia czasu załączania i/lub załączenia dla danego programu.
- W momencie wprowadzania nowego programu załączenia/rozłączenia należy pamiętać o ustawieniu zarówno czasu załączania jak i rozłączenia, w przeciwnym czasie jeden z tych czasów może mieć wartość przypadkową. Należy też starać się, aby ustawione okresy załączania nie zachodziły na siebie.

USTAWIENIE TRYBU PRACY

- Przycisk MANUAL umożliwia przełączanie trybu pracy urządzenia. Podczas naciśnięcia tego przycisku na wyświetlaczu pojawiają się napisy:
ON - tryb pracy stale załączony
AUTO - tryb pracy według ustawionych programów załączenia/rozłączenia
OFF - tryb pracy stale rozłączony.

KASOWANIE USTAWIEŃ

Przycisk R służy do kasowania wszystkich ustawień urządzenia. Po jego naciśnięciu konieczne jest ponowne ustawienie aktualnego czasu oraz programów załączenia/rozłączenia.

ZMIANA TRYBU WYŚWIELANIA CZASU (TRYB 12/24 GODZINY)

- W celu zmiany wyświetlania czasu z 12 na 24 godzinny i odwrotnie należy przycisnąć przycisk C+ i jednocześnie przycisk ⏸
- W przypadku trybu 12 godzinnego na wyświetlaczu pojawi się komunikat:
- AM przed południem
- PM po południu

ZMIANA CZASU LETNI/ZIMOWY

- W celu zmiany czasu letniego na zimowy i odwrotnie należy przycisnąć przycisk C+ i jednocześnie przycisk MANUAL.
- Pojawienie się na wyświetlaczu napisu SUMMER oznacza wybór czasu letniego.

W przypadku długiego okresu nie używania programatora, przed ponownym jego użyciem wskazane jest pozostawienie go włączonego do sieci przez okres ok. 12 godz. celem doładowania wewnętrznego akumulatora.

EN

before noon (AM)
in the afternoon (PM)

LED status
indication

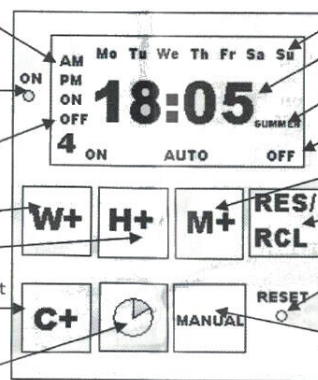
time programming
indicator switch
(ON/OFF)

setting the time
of the week

setting the time

insert and display current
time

setting on/off program



days of the week
hours and minutes

summer time

current operation mode

setting the minutes

resetting program

resetting all settings

operating mode
always on (ON)
programs mode (AUTO)
always off (OFF)

BRIEF INTRODUCTION

- The Timer has a total of 8 ON/OFF programs.
- MANUAL ON/AUTO/MANUAL OFF can make settings as required very easily.
- 12/24 hour mode is switchable.
- Summertime function is very useful for area with summertime system. 16 combinations of day or blocks of days are available for this Timer as follows:
Mo - only Mondays
Tu - only Tuesdays
We - only Wednesdays
Th - only Thursdays
Fr - only Fridays
Sa - only Saturdays
Su - only Sundays
Mo, Tu, We, Th, Fr, Sa, Su - all days of week
Mo, Tu, We, Th, Fr - selected days of the week
Sa, Su - on Saturdays and Sundays
Mo, We, Fr - on Mondays, Wednesdays, Fridays etc.

SETTING CURRENT TIME

- Press the C+ (clock) button and hold, simultaneously press the W+ (week) button until the actual day is displayed. Continues by pressing H+ (hour) or M+ (minute) button until the current hour or minute displayed. When setting, the buttons W+ (week), H+ (hour) or M+ (minute) can be held down for rapid forward counting.
- Release both buttons. The week and time will be set.
- To reset incorrect time, repeat previous steps.

SETTINGS PROGRAMS

- Press the ⏸ (timer) button and release. The first ON setting can be made now.
- Press W+ (week) button to set the day or blocks of days. Set the time by pressing the H+ (hour) button and then M+ (minute) button.
- Press the ⏸ (timer) button again to finish the first ON setting and enter into the first OFF setting. By repeating 2 to make first OFF setting.
- Press the ⏸ (timer) button again to finish the first ON setting and enter into the second ON setting. Repeating 2 and 3 to program remaining setting.
- After completing settings, press the C+ (clock) button and the TIMER is ready to operate.

EXAMPLE: TIMER ON at 8:15 and TIMER OFF at 22:15 everyday

- Press ⏸ (timer) and LCD displays 1_ON
 - Press W+ (week) till LCD displays "MO, TU, WE, TH, FR, SA, SU"
 - Press H+ (hour) till LCD displays 6:00PM or 18:00
 - Press M+ (minute) till LCD displays 6:15PM or 18:15
 - Press ⏸ (timer) again and LCD displays 1_OFF
 - Repeat the above c. and d. till LCD displays 10:15PM or 22:15PM
- TIP: When verifying your programs ensure that the settings do not overlap, especially when using the block option.

MANUAL ON/AUTO/MANUAL OFF SETTING

- Press MANUAL button to revert the timer mode in turn.
- In MANUAL ON or MANUAL OFF mode the Timer doesn't operate as settings in AUTO mode
- When the mode is turned from MANUAL TO AUTO, the Timer will keep the settings of MANUAL until to the next timer settings.

12/24 HOUR MODE

Press C+ (clock) and ⏸ (timer) simultaneously to turn between 12 and 24 hour mode.

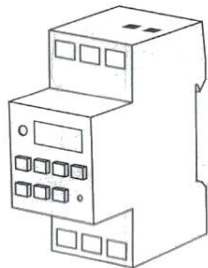
SUMMERTIME FUNCTION

- Press the button C+ (clock) and MANUAL simultaneously in AUTO mode. The LCD will show SUMMER.
- The clock will set back one hour.
- Press the two buttons again to revert to Wintertime.

For a long period of non-use programmer, before re-using it is advisable to keep it on the network for a period of approximately 12 hours - purpose of recharging the internal battery.

INSTRUKCJA OBSŁUGI PROGRAMATOR CZASOWY

TEGW



PL

Bezpieczeństwo

Przed przystąpieniem do montażu, lub demontażu urządzeń elektrycznych należy odłączyć zasilanie. Montaż powinien być wykonywany przez wykwalifikowanego użytkownika posiadającego uprawnienia do montażu urządzeń elektrycznych w zależności od obowiązujących przepisów w danym kraju zgodnie ze schematem montażu. Modyfikacja wyrobu powoduje stworzenie zagrożenia, oraz utratę gwarancji.

Konserwacja

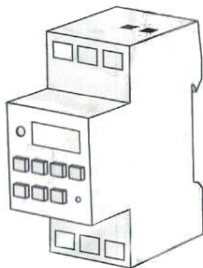
Wszystkie prace związane z konserwacją należy dokonywać po odłączeniu zasilania. Temperatura produktu może wzrosnąć do podwyższonej wartości. Przed przystąpieniem do konserwacji upewnić się, że temperatura produktu jest bezpieczna do jej wykonania. Zagwarantować niczym nieograniczony dopływ powietrza, nie zakrywać produktu. Do czyszczenia używać suchych i delikatnych materiałów. Nie stosować do czyszczenia środków chemicznych. Produkt nieprzystosowany do pracy w środowisku o niekorzystnych warunkach tj. wysokie zapalenie/wilgotność, woda, strefy wybuchowe, wibracje, opary chemiczne.

Zalecenia

Niestosowanie się do zaleceń zawartych w instrukcji może powodować do powstania pożaru, porażenia prądem, oparzeń lub innych szkód. ELECTRUS nie ponosi odpowiedzialności za brak przestrzegania powyższych zaleceń. Zastrzegamy również sobie możliwość wprowadzania zmian w instrukcji.

USER MANUAL TIME SWITCH

TEGW



EN

Security

Before mounting, read the instructions and disconnect the power supply. Installation should be performed by a qualified user authorized to mount electrical devices depending on the applicable regulations in a given country, in accordance with the mounting diagram. Modifications to the product may cause threat and loss of warranty.

Maintenance

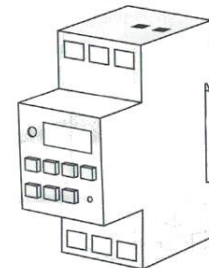
All maintenance work should be carried out after disconnecting the power supply. The product temperature may rise to an elevated value. Before commencing maintenance, make sure that the product temperature is safe to make it. Guarantee unrestricted air supply, do not cover the product. Use dry and delicate materials for cleaning. Do not use chemical agents. Product not adapted to work in an environment with unfavorable conditions, i.e. high dustiness / humidity, water, explosive zones, vibrations, chemical fumes.

Recommendations

Failure to follow the instructions in the manual may result in a fire, electric shock, burns or other damage. ELECTRUS is not responsible for failure to comply with the above recommendations. We also reserve the right to make changes to the manual.

BEDIENUNGSANLEITUNG ZEIT-SCHALTER

TEGW



DE

Sicherheit

Vor der Installation oder Demontage von elektrischen Geräten ist die Stromversorgung zu trennen. Die Installation sollte von einem qualifizierten Benutzer durchgeführt werden, der berechtigt ist, elektrische Geräte gemäß den in einem bestimmten Land geltenden Vorschriften gemäß dem Installationsplan zu installieren. Änderungen am Produkt führen zu Gefahren und zum Verlust der Garantie.

Wartung

Alle Wartungsarbeiten müssen nach dem Trennen der Stromversorgung durchgeführt werden. Die Temperatur des Produkts kann auf einen erhöhten Wert ansteigen. Vergewissern Sie sich, dass die Temperatur des Produkts für Wartungsarbeiten sicher ist. Achten Sie auf eine uneingeschränkte Luftzufuhr, bedecken Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie zur Reinigung trockene und empfindliche Materialien. Zur Reinigung keine Chemikalien verwenden. Produkt nicht geeignet für Betrieb unter ungünstigen Umgebungsbedingungen, z.B. hohe Staub-/Feuchtigkeitswerte, Wasser, explosionsgefährdete Bereiche, Vibrationen, chemische Dämpfe.

Empfehlungen

Die Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Anleitung kann zu Bränden, Stromschlägen, Verbrennungen oder anderen Schäden führen. ELECTRUS ist für die Nichteinhaltung der oben genannten Empfehlungen nicht verantwortlich. Wir behalten uns auch das Recht vor, Änderungen in dieser Anleitung vorzunehmen.